

Eph

Chapter 4

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν Κυρίῳ, ἀξίως περιπατήσαι,
מְבַקֵּשׁ מְבַקֵּשׁ אֲנִי - הַאֲסוּר בְּ- אֲדוֹן אֲדוֹן-רְאִי בְּאֲפֶן-רְאִי לְהִתְהַלֵּךְ
G3870 G3767 G4771 G1473 G3588 G1198 G1722 G2962 G0516 G4043

τῆς κλήσεως ἥς ἐκλήθητε;
שְׁלֵ-הַ קְרָאָה אֲשֶׁר נִקְרְאִיתֶם
G3588 G2821 G3739 G2564

לה:נקראתם אשר למשמרתכם יאתה כאשר להתהלך באדון האסור אני אזהירכם לכן

2 μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραΰτητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι
-עַם כָּל עֲנֻוָה וְ- אֲרָךְ-רִיחַ סוּבְלִים
G3326 G3956 G5012 G2532 G4240 G3326 G3115 G0430

ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ;
זֶה-אֶת-זֶה בְּ- אֲהָבָה
G0240 G1722 G0026

באהבה:רעהו את איש לשאת רוח ובארך וענוה נמיכות בכל

3 σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ Πνεύματος, ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς
מְרַצִּים לְשׁוֹר אֶת- הַאֲחֵדוּת הַאֲחֵדוּת הַרוּחַ בְּ- הַמּוֹסָר מוֹסָר שְׁלֵ-
G4704 G5083 G3588 G1775 G3588 G4151 G1722 G3588 G4886 G3588

εἰρήνης.
שְׁלוֹם
G1515

השלום:באגדת הרוח אחדות את לשמר ושקדו

4 ἐν σῶμα καὶ ἐν Πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι, τῆς
אֶתְדָה גּוּף וְ- אֶתְדָה רִיחַ רִיחַ כְּמוֹ-שֵׁ גַם נִקְרְאִיתֶם בְּ- אֶתְדָה תִּקְוָה שְׁלֵ-
G1520 G4983 G2532 G1520 G4151 G2531 G2532 G2564 G1722 G1520 G1680 G3588

κλήσεως ὑμῶν --
קְרָאָה שְׁלֵכֶם
G2821 G4771

האחת:משמרתכם בתקות נקראתם גם כאשר אחד ורוח אחד גוף

5 εἷς Κύριος, μία πίστις, ἐν βάπτισμα;
אֶתְדָה אֲדוֹן אֶתְדָה אֲמוּנָה אֶתְדָה אֶתְדָה טְבִילָה
G1520 G2962 G1520 G4102 G1520 G0908

אחת:טבילה אחת אמונה אחד אדון

6 εἷς Θεὸς καὶ Πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων, καὶ διὰ πάντων, καὶ
אֶתְדָה אֱלֹהִים וְ- אָב אֵל-הַכֹּל - אֵל-הַכֹּל הַכֹּל וְ- אֵל-יְדִי הַכֹּל וְ-
G1520 G2316 G2532 G3962 G3956 G3588 G1909 G3956 G2532 G1223 G3956 G2532

ἐν πᾶσιν.
בְּ- הַכֹּל
G1722 G3956

כלכם: ובתוך ובכל כל על שהוא לכל אחד ואב אל

7	Ἐνὶ לְאֶחָד G1520	δὲ אָבָל G1161	ἐκάστω אָחָד G1538	ἡμῶν מִמֶּנּוּ G1473	ἐδόθη נְתַנָּה G1325	ἡ -הַ G3588	χάρις, חֶסֶד G5485	κατὰ לְפִי G2596	τὸ אֶת- G3588	μέτρον מִדָּת G3358	τῆς שֶׁל- G3588	δωρεᾶς מִתְּנָת G1431
	τοῦ שֶׁל-הַ G3588	Χριστοῦ. מְשִׁיחַ G5547										

המשיח: מתנת כמדת החסד נתן ממנו ואחד אחד לכל אבל

8	διὸ לְכֵן G1352	λέγει, אֹמֵר G3004	Ἀναβὰς עֹלָה G0305	εἰς לְ- G1519	ὕψος, מְרוֹם G5311	ἤχμαλῶτευσεν שָׁבָה G0162	αἰχμαλωσίαν, שָׁבִי G0161	(καὶ) וְ- G2532	ἔδωκεν נָתַן G1325			
	δόματα מִתְּנוֹת G1390	τοῖς לְ- G3588	ἄνθρωποις. אֲנָשִׁים G0444									

לאדם: מתנות ויתן שבי שבה למרום עלה אומר הוא כן על

9	τὸ הַ-אֶת- G3588	δὲ, אָבָל G1161	Ἀνέβη, עֹלָה G0305	τί מָה G5101	ἐστίν, הוּא G1510	εἰ אִם G1487	μὴ לֹא G3361	ὅτι שֶׁ- G3754	καὶ, גַּם G2532	κατέβη יָרַד G2597	εἰς אֶל- G1519	τὰ הַ- G3588
	κατώτερα הַתַּתְּחוֹנִים G2737	μέρη חֲלָקִי G3313	τῆς שֶׁל- G3588	γῆς? הָאָרֶץ G1093								

ארץ: לתחתיות מקדם ירד שירד לא אם הוא מה שאמר ועלה

10	ὁ הַ- G3588	καταβάς, שֶׁיָרַד G2597	αὐτός הוּא G0846	ἐστίν הוּא G1510	καὶ גַּם G2532	ὁ הַ- G3588	ἀναβὰς שֶׁעֹלָה G0305	ὑπεράνω לְמַעַל-מִ- G5231	πάντων כָּל G3956	τῶν הַ- G3588	οὐρανῶν, שָׁמַיִם G3772	
	ἵνα לְמַעַן G2443	πληρώση יִמְלֵא G4137	τὰ אֶת- G3588	πάντα. הַכֹּל G3956								

הכל: את ימלא למען השמים מכל למעלה עלה גם אשר הוא הירד

11	καὶ וְ- G2532	αὐτὸς הוּא G0846	ἔδωκεν נָתַן G1325	τοὺς אֶת-הַ- G3588	μὲν מֵהֶם G3303	ἀποστόλους, שְׁלִיחִים G0652	τοὺς אֶת-הַ- G3588	δὲ אָבָל G1161	προφήτας, נְבִיאִים G4396	τοὺς אֶת-הַ- G3588	δὲ אָבָל G1161
	εὐαγγελιστάς, מְבַשְּׂרִים G2099	τοὺς אֶת-הַ- G3588	δὲ אָבָל G1161	ποιμένας רוֹעִים G4166	καὶ וְ- G2532	διδασκάλους, מוֹרִים G1320					

ומלמדים: רעים אלה ואת מבשרים אלה ואת נביאים אלה ואת שליחים אלה את נתן והוא

12	πρὸς לְ- G4314	τὸν הַ- G3588	καταρτισμὸν הַקְּנַת G2677	τῶν שֶׁל-הַ- G3588	ἀγίων; קְדוּשִׁים G0040	εἰς לְ- G1519	ἔργον מַעֲשֵׂה G2041	διακονίας, שְׁרוּת G1248	εἰς לְ- G1519	οἰκοδομὴν בְּנִין G3619	
	τοῦ שֶׁל- G3588	σώματος גוּף G4983	τοῦ שֶׁל-הַ- G3588	Χριστοῦ, מְשִׁיחַ G5547							

המשיח: גוף לבנין העבודה למעשה הקדשים את להשלים

13 μέχρι καταστήσωμεν οί πάντες, εις τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ
עד שנגיע - כלנו אל-ה אהדות של-ה אמונה -י
G3360 G2658 G3588 G3956 G1519 G3588 G1775 G3588 G4102 G2532

τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, εις ἄνδρα τέλειον, εις μέτρον
של-ה הכרה של-ה בן בן של-ה אלהים ל- איש אדם שלם ל- מדת
G3588 G1922 G3588 G5207 G3588 G2316 G1519 G0435 G5046 G1519 G3358

ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ;
קומת קומו של-ה מלאת של-ה משיח
G2244 G3588 G4138 G3588 G5547

המשיח:מלוא קומת לשעור שלם אחד כאיש האלהים בן ודעת האמונה לאחדות כלנו נגיע כי עד

14 ἵνα μηκέτι ὤμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ
למען לא-עוד נהיה ילדים המטלטלים הנוספים -י הנוספים בכל- רוח
G2443 G3371 G1510 G3516 G2831 G2532 G4064 G3956 G0417

τῆς διδασκαλίας, ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ πρὸς
של-ה הוראה ב-ה ערמה של-ה אנשים ב- ערמה לקרת
G3588 G1319 G1722 G3588 G2940 G3588 G0444 G1722 G3834 G4314

τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης;
ה תחבולה של-ה תעות
G3588 G3180 G3588 G4106

להתעות:שתו אשר ומקשותם אדם בני בתרמית הלמוד רוח בכל ונדפים נגרשים ילדים עוד נהיה ולא

15 ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ, αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς
דוכרי-אמת אבל ב- אהבה נגדל אליו אותו את-ה הכל אשר
G0226 G1161 G1722 G0026 G0837 G1519 G0846 G3588 G3956 G3739

ἐστὶν ἡ κεφαλή, Χριστός;
הוא ה- ראש משיח
G1510 G3588 G2776 G5547

הראש:שהוא למשיח לו דבר בכל ונגדלה באהבה האמת נדבר אם כי

16 ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ
מ- מנו כל - הגוף המקבר ה- המאחד על-ידי
G1537 G3739 G3956 G3588 G4983 G4883 G2532 G4822 G1223

πάσης ἀφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ', ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἐνὸς ἐκάστου
כל מפרק של-ה ספוק לפי- פעלת ב- מדה של-אחד כל
G3956 G0860 G3588 G2024 G2596 G1753 G1722 G3358 G1520 G1538

μέρους, τὴν αὐξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν
חלק את- גדול של- הגוף הנושג ל- בנין של- עצמו ב-
G3313 G3588 G0838 G3588 G4983 G4160 G1519 G3619 G1438 G1722

ἀγάπῃ.
אהבה
G0026

ויגדל ירבה ואבר אבר לכל הנתונה הפעלה מדת כפי השמוש חבור בכל ומדבק מרכב בהיותו הגוף כל ממנו אשר
באהבה:בנינו להשלמת

17 Τοῦτο οὖν λέγω, καὶ μαρτύρομαι ἐν Κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν
 זאת ככה אומר -י מעיד -ב ארון לא-עוד אלקים להתהלך
[G3778](#) [G3767](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3143](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3371](#) [G4771](#) [G4043](#)

καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ, ἐν ματαιότητι τοῦ νοῦς αὐτῶν.
 כמו-ש גם -ה גוים מתהלכים -ב הבל -ש של שלקם
[G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3153](#) [G3588](#) [G3563](#) [G0846](#)

שכלם:בהבלי ההלכים הגוים כיתר עוד תלכו לא מעתה כי בארון ומעיד אמר אני זאת והנה

18 ἔσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ, ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ Θεοῦ, διὰ
 מן-שכי ב-ה מן-שכה הם שנהם מנכרים מן-ה חיי -של אלהים בגלל
[G4656](#) [G3588](#) [G1271](#) [G1510](#) [G0526](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#)

τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας
 -את הבורות -ה שכהם -ב הם ה בגלל -את הקשות -של לב
[G3588](#) [G0052](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4457](#) [G3588](#) [G2588](#)

αὐτῶν,
 שלקם
[G0846](#)

לכם:מהשכיל טח כי בהם אשר אולתם מפני אלהים לחיי ומוזרים הדעת חשכי

19 οἵτινες ἀπηληγκότες, ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ, εἰς ἐργασίαν
 אשר שקהשו את-עצמם מקרו ל-ה הזמה ל-ה עשות
[G3748](#) [G0524](#) [G1438](#) [G3860](#) [G3588](#) [G0766](#) [G1519](#) [G2039](#)

ἀκαθαρσίας, πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.
 טמאה כל ב-ה תמדות
[G0167](#) [G3956](#) [G1722](#) [G4124](#)

הבצע:באהבת תועבה כל לעשות לזמה נפשם את ויתנו השמינו אשר

20 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,
 אתם אבל לא כך למדתם את-ה משיח
[G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3779](#) [G3129](#) [G3588](#) [G5547](#)

המשיח:את למדתם כן לא ואתם

21 εἶ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια
 אם אכן אותו שמעתם -י -ב ו למדתם ש כמו-ש היא אמת
[G1487](#) [G1065](#) [G0846](#) [G0191](#) [G2532](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1321](#) [G2531](#) [G1510](#) [G0225](#)

ἐν τῷ Ἰησοῦ;
 ב-ה -ה ישוע
[G1722](#) [G3588](#) [G2424](#)

בישוע:האמת כפי למדתם ובו שמעתם אתו אמנם אם

22 ἀποθέσθαι ὑμᾶς, κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν, τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον,
 להסיר אתכם לפי את-ה הקדמת התנהגות את-ה ישן אדם
[G0659](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4386](#) [G0391](#) [G3588](#) [G3820](#) [G0444](#)

τὸν φθειρόμενον, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης;
 -ה הנשחת לפי את-ה תאוות של-ה הונאה
[G3588](#) [G5351](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1939](#) [G3588](#) [G0539](#)

התרמית:בתאות הנשחת הישן האדם את ותפשטו הראשנים מדרכיכם תסורו אשר

23 ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοῦς ὑμῶν;
 להתחדש אבְל בְּ רוּחַ שְׁל־ שְׁכֵל שְׁלָכֶם
[G0365](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G3563](#) [G4771](#)

שכלכם: ברוח ותתחדשו |

24 καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον, τὸν κατὰ Θεὸν κτισθέντα ἐν
 -וְ לְבוּשׁ לְ-הָ אֶת-הַ קֶדֶשׁ אָדָם הָ- לְפִי אֱלֹהִים שְׁנַבְרָא בְּ-
[G2532](#) [G1746](#) [G3588](#) [G2537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2316](#) [G2936](#) [G1722](#)

δικαιοσύνη καὶ ὁσιότητα τῆς ἀληθείας.
 נְדָקָה וְ-וְ קְדֻשָׁה שְׁל־הָ אֱמֶת
[G1343](#) [G2532](#) [G3742](#) [G3588](#) [G0225](#)

האמת: וקדשת בצדקה אלהים כדמות הנברא החדש האדם את ותלבשו |

25 Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος, λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον
 לְכֵן אֶתְסִירוּ לְ-הָ אֶת-הַ שֶׁקֶר שְׁקֵרָה לְבָרוּ אֱמֶת אִישׁ אִישׁ -עַם- אֶת-הָ רֵעֵ
[G1352](#) [G0659](#) [G3588](#) [G5579](#) [G2980](#) [G0225](#) [G1538](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4139](#)

αὐτοῦ, ὅτι ἐσμέν ἀλλήλων μέλη.
 וְשִׁלִּי כִי אֶנְחֵנוּ הִיא-אֶת-הִיא אֲבָרִים
[G0846](#) [G3754](#) [G1510](#) [G0240](#) [G3196](#)

לאיש: איש יחד כלנו אברים כי רעהו את איש אמת ודברו השקר את מכם הסירו כן על |

26 ὀργίζεσθε, καὶ μὴ ἀμαρτάνετε; ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ [τῷ]
 רָגְזוּ וְ-וְ אֶל- אִמָּרְטָנוּ - הַ שֶׁמֶשׁ אֶל- תִּשְׁקַע עַל- הָ-
[G3710](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0264](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3361](#) [G1931](#) [G1909](#) [G3588](#)

παροργισμῷ ὑμῶν,
 רָגְזָה שְׁלָכֶם
[G3950](#) [G4771](#)

רגיזכם: על החמה תשקע אל תחטאו ואל רגזו |

27 μηδὲ δίδοτε τὸν τρόπον τῷ διαβόλῳ.
 וְאֶל- תִּתְּנוּ מְקוֹם לְ-הָ שֶׁשׁ
[G3366](#) [G1325](#) [G5117](#) [G3588](#) [G1228](#)

לשטן: מקום תתנו לא גם |

28 ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω; μᾶλλον δὲ κοπιάτω, ἐργαζόμενος ταῖς
 הָ-הַגֹּנֵב לֹא-עוֹד יִגְנֹב יוֹתֵר אֲבָל יַעֲמַל עוֹבֵד בְּ-
[G3588](#) [G2813](#) [G3371](#) [G2813](#) [G3123](#) [G1161](#) [G2872](#) [G2038](#) [G3588](#)

ιδίαις χερσίν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχη μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι.
 הַמְיֻחָדוֹת יָדָיו הָ-טוֹב לְמַעַן יִהְיֶה לְהַתְחַלֵּק לְ-עַם צָרָךְ הַצָּרִיךְ
[G2398](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2443](#) [G2192](#) [G3330](#) [G3588](#) [G5532](#) [G2192](#)

מחסור: לאיש לתת לו יהיה למען הטוב את יעשה ובידיו ייגע אם כי לגנב יסא אל שגנב מי |

29 πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν, μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλὰ, εἴ
 כָּל דְבָר נִמְבָּה מִ-הָ-הָ פֶה שְׁלָכֶם אֶל- יֵצֵא אֲלָא אִם
[G3956](#) [G3056](#) [G4550](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G3361](#) [G1607](#) [G0235](#) [G1487](#)

τις ἀγαθός, πρὸς οἰκοδομήν τῆς χρείας, ἵνα δῶ χάρις τοῖς ἀκούουσιν.
 אִיזָה טוֹב לְ-בְנֵי צָרָךְ לְמַעַן יִתֵּן חַן לְ-שׁוֹמְעִים
[G5100](#) [G0018](#) [G4314](#) [G3619](#) [G3588](#) [G5532](#) [G2443](#) [G1325](#) [G5485](#) [G3588](#) [G0191](#)

לשמעיו: חן יתן למען הצרך לפי לבנות והמועיל הטוב אם כי מפיהם יצא לא נבול דבר כל |

